

**COUNTER-COMPLAINT FOR ABSOLUTE DIVORCE
INSTRUCTIONS FOR COMPLETING FORM CC-DR-094
ВСТРЕЧНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ О ПОЛНОМ РАСТОРЖЕНИИ БРАКА
ИНСТРУКЦИИ ПО ЗАПОЛНЕНИЮ ФОРМУЛЯРА CC-DR-094**

Prior to completing Form CC-DR-094 Counter-Complaint for Absolute Divorce review the **General Instructions (Form CC-DRIN)** in addition to this Instruction form.

These Instructions are meant to assist you and are for informational purposes only and not intended as legal advice.

Перед заполнением формуляра CC-DR-094 Встречное заявление о полном расторжении брака ознакомьтесь с **Общими инструкциями (формуляр CC-DRIN)** в дополнение к инструкциям по заполнению настоящего формуляра.

Эти инструкции составлены для того, чтобы помочь вам, и предлагаются исключительно в информационных целях, и в них не содержится юридических советов.

WHO SHOULD USE THIS FORM?

КОМУ СЛЕДУЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЭТОТ ФОРМУЛЯР?

You should use Form CC-DR-094 Counter-Complaint for Absolute Divorce *if ALL* of the following are true:

Вы должны использовать формуляр CC-DR-094 Встречное заявление о полном расторжении брака, *если ВСЕ* положения, указанные ниже, применимы к вам:

- You have been served with your spouse's Complaint for Absolute Divorce and intend to file your Answer;
- вам было вручено заявление вашего(-ей) супруга(-и) о полном расторжении брака и вы намереваетесь представить свой ответ;
- At least one of the grounds for divorce described in paragraph 15 has been met;
- применимо, по крайней мере, одно из указанных в пункте 15 оснований для расторжения брака;
- You are requesting that the court grant you, instead of your spouse, a complete dissolution (ending) of your marriage; and
- вы обращаетесь к суду удовлетворить ваше ходатайство, а не ходатайство вашего(-ей) супруга(-и), о полном расторжении (окончании) брака; и
- You are not hiring a lawyer (also called an attorney or counsel) to file the case for you.
- вы не нанимаете юриста (также называемого адвокатом или консультантом по вопросам права) для подачи заявления в суд и открытия дела.

DO I NEED A LAWYER?

НУЖДАЮСЬ ЛИ Я В УСЛУГАХ АДВОКАТА?

The answer is probably YES if:

По всей вероятности, ответом будет "ДА", если:

- The case is contested and your spouse has a lawyer.
- Ваш(-а) супруг(-а) оспаривает дело и имеет адвоката.
- You do not have an address for or cannot locate your spouse in order to serve him or her with your papers.
- Вы не имеете адреса вашего(-ей) супруга(-и) и не можете определить его/её место нахождения для вручения ему/ей ваших документов.
- You have, or your spouse has a house, a pension/retirement account, or a large amount of property or income. Even if you are mutually consenting to divorce, it is advisable to speak with a lawyer before

signing settlement agreements or filing papers with the court.

- Если вы или ваш(-а) супруг(-а) имеете дом, пенсионный счет, большое количество имущества или высокий уровень дохода. Даже если вы оба не возражаете против расторжения брака, целесообразно посоветоваться с адвокатом до подписания договорённости по урегулированию спорных вопросов или подачи документов в суд.
- There is a dispute about who should have custody of the child(ren).
- Оспаривается вопрос об осуществлении опеки над ребёнком/детьми.
- The court may need information in your case that you cannot get.
- Суду может быть необходима информация по вашему делу, которую вы не можете получить.
- You want an annulment instead of an absolute divorce.
- Вы желаете аннулировать брак вместо его полного расторжения.
- You want a divorce after a long-term marriage (approximately 10 or more years) and/or you want alimony.
- Вы желаете расторгнуть свой брак после длительного периода пребывания в нём (приблизительно в течение 10 или более лет) и/или вы желаете получать алименты для своего содержания.

You may speak with or hire a lawyer at any time during the course of your case.

Вы можете проконсультироваться с адвокатом или нанять его в любой момент периода рассмотрения вашего дела.

**THERE ARE EIGHT (8) STEPS IN ORDER TO COMPLETE THE CASE YOURSELF:
ПРОЦЕСС РАСТОРЖЕНИЯ БРАКА САМОСТОЯТЕЛЬНО БЕЗ ПОДДЕРЖКИ АДВОКАТА
СОСТОИТ ИЗ ВОСЬМИ (8) ЭТАПОВ :**

STEP 1 - COMPLETE FORM CC-DR-094 COUNTER-COMPLAINT FOR ABSOLUTE DIVORCE

ЭТАП 1. - ЗАПОЛНЕНИЕ ФОРМУЛЯРА CC-DR-094 ВСТРЕЧНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ О ПОЛНОМ РАСТОРЖЕНИИ БРАКА

Case caption: Fill in the complete names, addresses and telephone numbers for yourself (as counter-plaintiff) and your spouse (as counter-defendant). **However, if you are requesting that your address and/or that of the child(ren) remain confidential because of concerns for safety or domestic violence issues, do not include your address or contact information** rather contact the clerk's office regarding your contact information. You will need to provide an address where the opposing party (other side) will be able to serve you with papers. Be sure to include your complete case number as it appears in the Writ of Summons you were served with your spouse's Complaint for Absolute Divorce. Fill in your name on the first line of the Counter-Complaint.

Заголовок судебного документа: Укажите свои имя, фамилию, адрес и номер телефона (в качестве истца встречного искового заявления) и имя, фамилию, адрес и номер телефона вашего супруга(-и) (в качестве ответчика по встречному исковому заявлению). **Однако, если вы желаете, чтобы ваш адрес и/или адрес вашего ребёнка/ваших детей не был предан огласке из-за существующей угрозы безопасности или применения насилия в быту, не указывайте свой адрес или контактную информацию, а свяжитесь с работником судебной канцелярии для сообщения ему своей контактной информации.** Вам необходимо предоставить адрес, по которому противная сторона (другая сторона) сможет вручить вам документы. Не забудьте указать полный номер своего дела, указанный в приказе о вызове в суд, который был вручён вам вместе с заявлением вашего(-ей) супруга(-и) о полном расторжении брака. Укажите свои имя и фамилию в первой строке вашего встречного заявления.

Paragraph 1: Fill in the month, day and year that you and your spouse became married; fill in the city or county, and state where your marriage took place and check the box which describes whether you were married in a civil (court or justice of the peace) or religious (church or by clergy) ceremony.

Пункт 1: Укажите месяц, день и год заключения брака с вашим(-ей) супругом(-ой); укажите округ

или город, а также штат, в котором был заключён ваш брак, и отметьте галочкой клеточку напротив текста, который служит объяснением того, была ли церемония заключения вашего брака гражданской (брак был заключён судьёй окружного суда или мировым судьёй) или религиозной (брак был заключён в церкви или священнослужителем).

Paragraph 2: Check the statement that applies about Maryland residence for the purpose of this divorce, and fill in month and year that person's residence in Maryland began.

Пункт 2: Отметьте утверждение, которое применимо в отношении проживания в штате Мэриленд, для целей расторжения настоящего брака, а также укажите месяц и год, когда это лицо стало жителем штата Мэриленд.

Paragraph 3: Check all boxes that apply about where the grounds for divorce (paragraph 15) occurred.

Пункт 3: Отметьте все клеточки утверждений, применимых для ответа на вопрос о том, где возникли основания для расторжения брака (пункт 15).

Paragraph 4: Check the only box that applies to your case about children. If you and your spouse have no children together **you may skip to paragraph 12**. If you and your spouse have any children, fill in their complete names and dates of birth in the lines provided.

Пункт 4: Отметьте только ту клеточку, утверждение которой относительно детей применимо к вашему делу. Если вы со своим(-ей) супругом(-ой) не имеете общих детей **пропустите все следующие пункты до пункта 12**. Если вы со своим(-ей) супругом(-ой) имеете общих детей, укажите их имена, фамилии и даты рождения в отведённых для этого строках.

Paragraph 5: If you and your spouse have children and there are any other cases in any court (in Maryland or any other state) that involve any one or all of the children, including any domestic violence case, provide the completed case information in the lines provided, including the name of the court where the case was filed, the case number, the kind of case, the year filed and the result or current status of the case.

Пункт 5: Если вы со своим(-ей) супругом(-ой) имеете детей, и в каком-либо суде (в штате Мэриленд или каком-либо другом штате) находятся на рассмотрении какие-либо другие дела в отношении какого-либо ребёнка или всех ваших детей, включая дела по вопросам применения насилия в быту, укажите полную информацию об этом деле в отведённых для этого строках, включая название суда, в котором дело было принято к рассмотрению, номер и вид дела, года открытия дела, окончательное решение суда, принятое по делу, или настоящий статус рассмотрения дела.

Paragraph 6: List all cases that you have been a party or witness to, or otherwise involved in, concerning the custody, guardianship or visitation (child access) of any one or all of the children, including the state where the case was filed, the name of the court, the case number and the date that any child custody or guardianship determination was made, **and attach a copy of the most recent court order for any case listed**.

Пункт 6: Укажите все дела, в которых вы участвовали в качестве стороны, свидетеля или в каком-либо ином качестве и в которых рассматривались вопросы, связанные с осуществлением опеки, опекунства или встреч с каким-либо из детей или всеми детьми (возможность видеться с ребёнком/детьми), включая название штата, в котором дело было подано в суд для рассмотрения, название суда, номер дела и дату принятия решения об установлении опеки или опекунства над каким-либо ребёнком, **и приложите копию самого последнего судебного приказа по любому из указанных дел**.

Paragraph 7: Fill in the complete name and address of any people who are NOT a party (plaintiff or defendant) in this case, who may have physical custody of, or who may claim rights of legal or physical custody, or visitation with, the child(ren).

Пункт 7: Укажите полностью имя, фамилию и адрес всех лиц, НЕ являющихся сторонами (истец или ответчик) по этому делу, которые могут иметь физическую опеку или могут претендовать на право осуществления физической или законной опеки над ребёнком/детьми или на встречи с ним/ними.

Paragraph 8: Fill in the complete address(es) where the child(ren) presently live(s), and the complete name(s) of the person(s) they live with at this time.

Пункт 8: Укажите полный адрес(-а), по которому(-ым) ребёнок/дети проживает(-ют) в настоящее время, а также полное(-ые) имя(-ена) и фамилию(-и) лица(лиц), с которым(-и) они проживают в настоящее время.

Paragraph 9: Fill in the appropriate box about whether the child(ren) has/have lived in this state for six (6) months. Fill in dates, places (towns or states) where the child(ren) has/have lived, and complete names and current addresses for each person the child(ren) lived with during the last five (5) years.

Пункт 9: Отметьте соответствующую клеточку относительно утверждения о том, проживает(-ют) ли ребёнок/дети на территории настоящего штата в течение шести (6) месяцев. Укажите даты, места (города или штаты), в которых проживал(-и) ребёнок/дети, а также укажите полностью имя, фамилию и настоящий адрес каждого лица, с которым ребёнок/дети проживал(-и) в течение последних пяти (5) лет.

Paragraph 10: Check the appropriate statements about the legal (decision-making) and physical custody of, and visitation (child access or parenting time) with the child(ren) that you are asking the court to consider.

Пункт 10: Отметьте соответствующие утверждения относительно законной (принятие решений) и физической опеки над ребёнком/детьми, а также встреч с ним/ними (возможность видиться с детьми и проводить с ними время), по поводу которых вы просите суд вынести определение.

Paragraph 11: Check the statement that applies in your case about child support and/or health insurance; if there is already a separate child support case in the Office of Child Support or the court, fill in the case number information for that case. **If child support is an issue in your case you MUST file a financial statement with your Counter-Complaint.** If child support is the only financial issue in your case, complete and file **Form CC-DR-030 Financial Statement (Child Support Guidelines)**. If you also have property, alimony or other financial issues complete and file **Form CC-DR-031 General Financial Statement**.

Пункт 11: Отметьте утверждение, применимое к вашему делу об алиментах для содержания детей и/или их страховом обеспечении; если существует отдельное дело по вопросам уплаты алиментов для содержания детей в Отделе по взысканию алиментов на содержание детей или в суде, укажите номер этого дела. **Если вопрос об уплате алиментов для содержания детей рассматривается в вашем деле, вы ДОЛЖНЫ подать справку о финансовом положении вместе со своим встречным заявлением о расторжении брака.** Если вопрос об уплате алиментов для содержания детей является единственным финансовым вопросом, который рассматривается в вашем деле, заполните и подайте в суд **формуляр CC-DR-030 Справка о финансовом положении (Рекомендации по вопросам уплаты алиментов на содержание детей)**. Если вы также имеете спорные вопросы относительно имущества, алиментов для своего содержания или другие вопросы финансового характера, заполните и подайте в суд **формуляр CC-DR-031 Подробную справку о финансовом положении**.

Paragraph 12: Check the appropriate statement about alimony and fill in a brief explanation. If you are requesting alimony you must **file a Form CC-DR-031 General Financial Form** with your Complaint.

NOTE: *If you do not request alimony, or waive a claim to alimony in this divorce case, a future claim for alimony may not be made after an absolute divorce is granted.*

Пункт 12: Отметьте соответствующие утверждения относительно выплаты вам алиментов и дайте краткое объяснение.

Если вы ходатайствуете о выплате вам алиментов, вы должны **подать в суд формуляр СС-DR-031 Подробную справку о финансовом положении** вместе с вашим заявлением.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если вы не ходатайствуете о выплате вам алиментов или отказываетесь от иска об их выплате в настоящем деле о разводе, то вы не имеете права подавать заявление на выплату вам алиментов в будущем после того, как постановление о полном расторжении вашего брака вступит в силу.

Paragraph 13: Check the appropriate statement about marital property and debts that applies in your case.

NOTE: *If you and your spouse do not have an agreement about division of property but do not request property division at the time of a final divorce hearing, the court may be prohibited from addressing property issues after the divorce is granted.*

Пункт 13: Отметьте соответствующее утверждение о супружеском имуществе и долгах, имеющих отношение к вашему делу.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если вы с вашим(-ей) супругом(-ой) не достигли соглашения относительно раздела своего имущества, но не требуете раздела имущества на окончательном слушании о расторжении вашего брака, суду может быть запрещено рассматривать вопросы, связанные с разделом имущества после того, как постановление об окончательном расторжении брака вступит в силу.

Paragraph 14: If you would like to take back a name you used before this marriage, fill in the complete name you want to take back. You may request to be restored to a former name as long as it is not for any fraudulent reason, or to avoid or hide from creditors.

NOTE: *If you do not request to be restored to your former name at the time of divorce, you may do so by a separate request no longer than 18 months after the date the clerk enters a decree (judgment) of absolute divorce.*

Пункт 14: Если вы желаете вернуть свою фамилию, которой вы пользовались до вступления в брак, укажите своё полное имя и фамилию, которую вы хотите восстановить. Вы имеете право потребовать восстановления вашей бывшей фамилии при условии, если вы не делаете это в мошеннических целях или в целях избежать преследования кредиторов или скрыться от их преследования.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если вы не требуете восстановления вашей бывшей фамилии во время расторжения брака, вы имеете право сделать это, подав отдельное ходатайство в течение 18 месяцев с момента внесения секретарём суда постановления (решения) о полном расторжении брака в производство.

Paragraph 15: Grounds for Divorce - read each ground carefully and check any that apply to your case (you may check more than one). **The ground you choose must have already accrued before filing this Complaint**, for example, if you check Twelve Month Separation you must have already been separated for 12 months *before* filing for divorce using this ground.

NOTE: **About the Mutual Consent ground:** *If you are filing for divorce using this ground you must have a written agreement with your spouse that resolves all property and alimony issues, you MUST attach a copy of your agreement signed by both parties to the Complaint, and the child support worksheet if you have children. If you have children, you must also include child custody, access, and support of minor or dependent child(ren) in your signed agreement and attach a completed Child Support Worksheet. **IF YOU DO NOT PROVIDE A SIGNED AGREEMENT A DIVORCE CANNOT BE GRANTED.***

Пункт 15: Основания для расторжения брака - внимательно ознакомьтесь с каждой причиной и отметьте любое из оснований, которое применимо к вашему делу (вы можете отметить несколько оснований). **Основание, которое вы выберете, должно уже иметь место до подачи**

настоящего заявления, например, если вы отмечаете утверждение "Двенадцать месяцев раздельного проживания", то вы уже должны проживать раздельно в течение 12 месяцев до подачи заявления о расторжении брака в силу этой причины.

ПРИМЕЧАНИЕ: Относительно развода по обоюдному согласию: Если вы подаёте заявление о расторжении брака в силу этой причины, вы должны иметь письменное соглашение с вашим(-ей) супругом(-ой), в котором вы разрешили все вопросы относительно раздела имущества и выплаты алиментов на содержание, вы **ДОЛЖНЫ** прикрепить копию вашего соглашения, подписанного обеими сторонами, к заявлению о расторжении брака, а также ведомость по уплате алиментов, если вы имеете детей. Если вы имеете детей, вы должны включить в своё подписанное соглашение вопросы об осуществлении опеки над ребёнком/детьми, встречах отдельно проживающего родителя с ребёнком/детьми и уплаты алиментов на содержание несовершеннолетнего(-них) ребёнка/детей и ребёнка/детей, находящегося(-щихся) на вашем иждивении, а также приложить к нему ведомость об уплате алиментов для содержания детей. **ЕСЛИ ВЫ НЕ ПРЕДОСТАВИТЕ ПОДПИСАННОГО СОГЛАШЕНИЯ ПОСТАНОВЛЕНИЕ О РАСТОРЖЕНИИ БРАКА НЕ МОЖЕТ БЫТЬ ВЫНЕСЕНО.**

Final Paragraph "FOR THESE REASONS": Check off ALL requests you are asking the court to grant based on the statements made in your numbered paragraphs. These are your "requests for relief."

Последний пункт "В СИЛУ ЭТИХ ПРИЧИН": Отметьте ВСЕ просьбы с которыми вы обращаетесь к суду на основании заявлений, сделанных вами в ваших пронумерованных пунктах. Это ваши "запросы о предоставлении вам судебной защиты."

Affidavit: Complete the Affidavit. This is your sworn statement that all the statements and information contained in your paper are true and correct.

Аффидевит: Заполните аффидевит. Это ваше письменное подтверждение под присягой о том, что все заявления и информация, содержащиеся в вашем документе являются верными и правдивыми.

Certificate of Service: Complete the Certificate of Service and mail copies of the papers to the other side (opposing party) or his/her lawyer, using the correct postage.

Свидетельство о вручении судебных документов: Заполните Свидетельство о вручении судебных документов и отправьте по почте копии документов другой стороне (противной стороне) или его/её адвокату, используя надлежащую почтовую марку.

STEP 2 - COMPLETE ALL OTHER REQUIRED FORMS:

ЭТАП 2. - ЗАПОЛНИТЕ ВСЕ ДРУГИЕ НЕОБХОДИМЫЕ ФОРМУЛЯРЫ:

- **Form CC-DCM-001 Civil-Domestic Case Information Report** - This form assists the court in understanding the issues in your case and the anticipated time for case scheduling.
- **Формуляр CC-DCM-001 Информационная справка по гражданскому делу о семейно-бытовом конфликте-** Информация, содержащаяся в этом формуляре поможет суду понять вопросы, поднимаемые в вашем деле, и оценить необходимое время для их рассмотрения в целях составления расписания слушаний по делу.
- **Form CC-DR-050 Answer to Complaint/Petition/Motion** - This form is your response to your spouse's Complaint and must be filed prior to or with your Counter-Complaint.
- **Формуляр CC-DR-050 Ответ на исковое заявление/прошение/ходатайство** - В этом формуляре содержится ваш ответ на исковое заявление вашего(-ей) супруга(-и), и он должен быть подан в суд до подачи вашего встречного заявления или одновременно с ним.
- **Form CC-DR-030 Financial Statement (Child Support Guidelines)** - This is a "short form financial statement" that **MUST** be completed and filed with your Complaint if you are asking to establish child support.

- **Формуляр CC-DR-030 Справка о финансовом положении (Рекомендации по вопросам уплаты алиментов на содержание детей)** - Это "краткая справка о финансовом положении", которая **ДОЛЖНА** быть заполнена и подана в суд одновременно с заявлением, если вы ходатайствуете перед судом о назначении уплаты алиментов.
- **Form CC-DR-031 Financial Statement (General)** - This is a "long form financial statement" that **MUST** be completed and filed with your Complaint if you are requesting alimony or a monetary award in property division. If you have property, alimony **AND** child support claims you may file this form (you do not need to also file the short form above).
- **Формуляр CC-DR-031 Справка о финансовом положении (общего характера)** - Это "подробная справка о финансовом положении", которая **ДОЛЖНА** быть заполнена и подана в суд одновременно с вашим заявлением, если вы ходатайствуете перед судом об уплате вам алиментов или присуждении денежной суммы в результате раздела имущества. Если вы имеете спорные вопросы относительно раздела имущества и уплаты алиментов на ваше содержание **И** алиментов на содержание детей, вы можете подать этот формуляр (вам не следует также подавать в суд краткую справку, о которой шла речь выше).
- **Form CC-DR-033 Joint Statement of Parties Concerning Marital and Non-Marital Property** - This form must be completed and filed **no less than 10 days before** your final hearing date. (*See below Step 8 Pre-Hearing Matters*)
- **Формуляр CC-DR-033 Совместное заявление сторон относительно супружеского и несупружеского имущества**- Этот формуляр должен быть заполнен и подан в суд за **10 дней до** вашего окончательного слушания. (*смотрите ниже Этап 8 Вопросы, рассматриваемые до начала судебного слушания*)
- **Your signed and dated settlement agreement** - If you filed for divorce based on the ground of **Mutual Consent**, you **MUST** attach a copy of your agreement to the Counter-Complaint.
- **Вы подписали и датировали соглашение об урегулировании спорных вопросов** - Если вы подаёте заявление о расторжении брака по **обоюдному согласию**, вы **ДОЛЖНЫ** приложить копию достигнутого вами соглашения к вашему встречному заявлению.
- **Division of Vital Statistics, Report of Absolute Divorce or Annulment of Marriage** - This Maryland Department of Health form tracks divorce statistics in Maryland. You must complete this form and submit it to the court at the end of your hearing. The clerk's office or the courtroom clerk can give you a blank form. **Your divorce decree will not be mailed to you unless this form is filed.**
- **Отдел записей гражданского населения, Сообщение о полном расторжении брака или его аннулировании**- Это формуляр Департамента здравоохранения штата Мэриленд для сбора статистических данных о разводах. Вы должны заполнить этот формуляр и подать его судье в конце вашего слушания. Работник канцелярии или судебный секретарь может предоставить вам бланк документа. **Ваше Свидетельство о разводе не будет отправлено вам по почте, если этот формуляр не будет подан в суд.**

STEP 3 - FILING YOUR FORMS:

ЭТАП 3 - ПОДАЧА В СУД ВАШИХ ДОКУМЕНТОВ:

Take or mail the completed and signed forms to the civil clerk of the circuit court where your spouse's Complaint for Absolute Divorce was filed. If you dispute that your spouse filed the initial Complaint in the correct court, you should speak with a lawyer before filing your Answer or Counter-Complaint. **You should make at least two (2) copies of all forms before filing**, one (1) for mailed service of process to the other side (opposing party), and one (1) for your records.

Передайте лично или отправьте по почте заполненные и подписанные формуляры работнику канцелярии окружного суда по гражданским делам, в который было подано заявление вашего(-ей) супруга(-и) о полном расторжении брака. Если вы оспариваете тот факт, что ваш(-а) супруг(-а) подал(-а) заявление в соответствующий суд, вам следует проконсультироваться с адвокатом до подачи вашего ответа и встречного иска. **Вы должны сделать, как минимум, две (2) копии каждого документа до подачи их в суд**, одну (1) копию для отправки по почте с целью вручения его другой стороне (противной стороне), и одну (1) копию для вашего архива.

There is no filing fee for filing a Counter-Complaint
За подачу в суд встречного заявления плата не взимается.

STEP 4 - SERVICE OF PROCESS:

ЭТАП 4. - ВРУЧЕНИЕ СУДЕБНЫХ ДОКУМЕНТОВ:

You must mail a complete copy of your papers to the other side. (*See General Instructions, Form CC-DRIN, "What is Service of Process?"*)

Вы должны отправить по почте полную копию ваших документов другой стороне. (*Смотрите Общие инструкции, формуляр CC-DRIN, "Что такое вручение судебных документов?"*)

STEP 5 - REQUEST FOR HEARING OR PROCEEDING:

ЭТАП 5 - ЗАПРОС НА ПРОВЕДЕНИЕ СЛУШАНИЯ ИЛИ ОТДЕЛЬНОГО ПРОЦЕССУАЛЬНОГО ДЕЙСТВИЯ:

Most courts will automatically schedule the appropriate proceeding, conference or hearing once an Answer, Counter-Complaint or Order of Default is docketed by the clerk, however, this varies from court to court. You should contact the Clerk of the Court to determine if you are required to file a **Request for Hearing (Form CC-DR-059)**. (*See General Instructions Form CC-DRIN, "What Happens Next?"*)

Во многих судах автоматически назначается соответствующее процессуальное действие, переговоры или слушание после внесения секретарём суда ответа, встречного заявления или приказа, принятого в отсутствие другой стороны, в список дел для рассмотрения, однако в разных судах существует свой порядок. Обратитесь к судебному секретарю для получения информации о том, нужно ли подавать в суд **Запрос на назначение слушания (формуляр CC-DR-059)**. (*Смотрите формуляр Общие инструкции CC-DRIN, "Что произойдёт потом?"*)

STEP 6 - PRE-HEARING MATTERS:

ЭТАП 6 - ВОПРОСЫ, РАССМАТРИВАЕМЫЕ ДО НАЧАЛА СУДЕБНОГО СЛУШАНИЯ:

Once your case is scheduled for a final hearing or trial date, prepare for the following issues if they are part of your case:

После назначения окончательного слушания или судебного разбирательства подготовьтесь к рассмотрению следующих вопросов, если они были подняты в вашем деле:

- o **Marital and Non-Marital Property:** If you are requesting the court to divide property and debt, or to grant a monetary award for value of property, both you and your spouse must complete the **Joint Statement of Parties Concerning Marital and Non-Marital Property (Form CC-DR-033)**. This form provides required information to the court about what each side believes is marital or non-marital property. This form must be filed with the clerk's office **no later than 10 days prior to your final trial date**. Even if your spouse does not cooperate in completing a joint form, you must file your completed form.

Супружеское и несупружеское имущество: Если вы ходатайствуете перед судом о разделе имущества и долгов или присуждении вам денежной суммы, равной стоимости имущества, в этом случае и вы, и ваш(-а) супруг(-а) должны заполнить документ

Совместное заявление сторон в отношении супружеского и несупружеского имущества (формуляр CC-DR-033). В этом формуляре указывается необходимая суду информация относительно того, какое имущество считается каждой из сторон совместно нажитым в браке или нажитым до вступления в брак: Этот документ должен быть подан в судебную канцелярию **не позднее, чем за 10 дней до начала вашего окончательного судебного разбирательства.** Даже если ваш(-а) супруг(-а) не участвует в заполнении этого совместного документа, вы должны подать этот документ, заполненный вами единолично.

- o **Child Support:** If you have children, complete the **Child Support Guidelines Worksheet (Worksheet A-Primary Physical Custody, Form CC-DR-034, OR Worksheet B-Shared Physical Custody, Form CC-DR-035).** A Child Support Calculator is available through the People's Law Library of Maryland website (www.peoples-law.org) (*See Child Support Instructions, Form CC-DRIN-010*)
Алименты на содержание ребёнка/детей: Если вы имеете детей, заполните документ **Ведомость с рекомендациями по уплате алиментов на содержание ребёнка/детей (Ведомость А-Основная физическая опека, формуляр CC-DR-034, И Ведомость В-Совместная физическая опека, формуляр CC-DR-035).** Вычислить сумму алиментов на содержание детей/ребёнка можно на веб-сайте Народной юридической библиотеки штата МЭРИЛЕНД (www.peoples-law.org) (*Смотрите Инструкции по уплате алиментов на содержание ребёнка/детей, формуляр CC-DR-010*)

STEP 7 - HEARING:

ЭТАП 7 - СЛУШАНИЕ:

At your hearing or trial, you have an opportunity to testify. Witnesses who have first-hand knowledge about your case may also testify. You may also present any evidence that may be accepted by the court under the **Rules of Evidence**. The other side will also have an opportunity to present his/her side of the case and offer testimony, witnesses, and evidence. Both sides will have the opportunity to cross-examine (ask questions) the other side's witnesses about their testimony. Arrive to the courthouse before your scheduled hearing time and be prepared with the original and additional copies of your evidence for the court and the opposing party. **The court is not required to make copies for you.** (*See General Instructions Form CC-DRIN, "What Happens in Court?"*)

Во время слушания или судебного разбирательства вам предоставляется возможность давать показания. Свидетели, которые обладают информацией из первых рук по вопросам вашего дела, также имеют права давать показания. Вы можете представить суду любые доказательства, которые могут быть приняты судом к сведению в соответствии с **Нормами доказательного права.** Другой стороне также будет предоставлена возможность представить свою сторону рассматриваемых спорных вопросов по делу в виде собственных показаний, показаний свидетелей и подтверждающих доказательств. Обеим сторонам будет предоставлена возможность подвергнуть перекрёстному опросу другую сторону (задать ей вопросы) и её свидетелей относительно их показаний. Явитесь в суд до назначенного времени начала слушания и подготовьте подлинники и дополнительные копии документов, подтверждающих ваши показания, для суда и противной стороны. **В обязанности работников судебной канцелярии не входит подготовка копий для вас.** (*Смотрите Общие инструкции, формуляр CC-DRIN, "Что произойдёт в суде?"*)

NOTE: *As a general rule, children under 18 should not be witnesses in a divorce or custody trial. However, if you have been ordered by the court to bring your child(ren) to court, you must do so. If you believe your child(ren)'s testimony is absolutely necessary you should speak with a lawyer about how best to present this to the court. If a parent must be in court, and needs child care, some courthouses provide this service. Please check the website of the specific courthouse.*

ПРИМЕЧАНИЕ: Как правило, дети, не достигшие возраста 18 лет, не должны давать показания на судебных разбирательствах по делам о разводе или опеке. Однако, если суд распорядился, чтобы вы привели в суд своего(-их) ребёнка/детей, вы должны выполнить это распоряжение суда. Если вы считаете, что дача показаний вашим(-и) ребёнком/детьми крайне необходима, вам следует проконсультироваться с адвокатом относительно того, как лучше представить эту просьбу суду. Если родитель должен присутствовать на заседании суда и нуждается в услугах присмотра за ребёнком/детьми, в некоторых судах предоставляются такие услуги. Проверьте на веб-сайте, предлагаются ли в вашем суде эти услуги.

NOTE: *The courts are no longer prohibited from entering a Judgment of Absolute Divorce without corroborating testimony of a witness. Although you are no longer required to provide a corroborating witness, you must still prove your eligibility and ground for divorce to the court. A corroborating witness may still be useful in your case, particularly if there are contested (disputed) issues in your case.*

ПРИМЕЧАНИЕ: Судам больше не запрещается выносить постановление о полном расторжении брака без заслушивания подтверждающих показаний свидетеля. Несмотря на то, что от вас более не требуется представлять подтверждающие показания свидетелей, вы по-прежнему должны доказать суду, что вы имеете право и основания для расторжения вашего брака. Подтверждающие свидетельские показания могут оказаться полезными в вашем деле, особенно если в нем существуют оспариваемые (спорные) вопросы.

STEP 8 - JUDGMENT OF ABSOLUTE DIVORCE:

ЭТАП 8 - ПОСТАНОВЛЕНИЕ О ПОЛНОМ РАСТОРЖЕНИИ БРАКА:

You will not be officially absolutely divorced on the day of the final hearing. Although the magistrate or judge may recommend or grant your absolute divorce, you are not legally divorced until a final Judgment of Absolute Divorce is signed by a judge. You will receive the certified Judgment of Absolute Divorce from the Clerk of the Court (unless outstanding court costs have not been paid), depending on the following:

Полное расторжение вашего брака не станет официальным в день заключительного слушания по вашему делу. Несмотря на то, что магистрат или судья могут рекомендовать или удовлетворить ваше заявление о полном расторжении вашего брака, вы не будете разведены в соответствии с законом до тех пор, пока окончательное постановление о полном расторжении вашего брака не будет подписано судьёй. Вы получите заверенное постановление о полном расторжении вашего брака от секретаря суда (в случае, если будут уплачены судебные издержки), в зависимости от следующего:

- o **Magistrate's hearing** - If the hearing was before a magistrate, the Magistrate's Report and Recommendations will be reviewed by a judge. A judgment will be signed unless either side files written exceptions disputing the magistrate's recommendations. A party may file exceptions with the clerk within 10 days of the magistrate's announcement of the recommendations on the record or if the recommendations are not announced on the record, within 10 days of the date of service of the Magistrate's Report and Recommendations on the party. Upon being served with exceptions filed by a party, any opposing party may file exceptions within the original time period to file exceptions, or within 10 days of service of the original exceptions, whichever is later. Exceptions shall be in writing and shall set forth the asserted error with particularity. Any matter not specifically set forth in the exceptions is waived unless the court finds that justice requires otherwise. If no exceptions are filed the clerk's office will mail the Judgment for Absolute Divorce usually within two (2) to three (3) weeks of the hearing date.

Слушание, проводимое под председательством магистрата - Если слушание проводилось под председательством магистрата, отчёт и рекомендации магистрата

будут рассмотрены судьёй. Постановление будет подписано, если какая-либо из сторон не подаст письменных возражений против рекомендаций магистрата. Сторона по делу может подать свои возражения секретарю суда в течение 10 дней с момента оглашения магистратом его/её рекомендаций с внесением их в протокол или, если рекомендации не были оглашены с внесением их в протокол, - в течение 10 дней с момента вручения отчёта и рекомендаций магистрата этой стороне. После вручения возражений, поданных одной из сторон по делу, противная сторона имеет право подать свои возражения в течение первоначально установленного периода времени для подачи в суд возражений или в течение 10 дней с момента вручения первоначально заявленных возражений, в зависимости от того, что произойдёт позднее. Возражения должны быть подготовлены в письменной форме, и в них должна быть конкретно указана утверждаемая ошибка. Рассмотрение любого вопроса, который не указан в возражениях, будет отклонено, если суд не установит, что следует поступить иначе в интересах правосудия. Если не будет подано никаких возражений, работник судебной канцелярии отправит вам по почте постановление о полном расторжении вашего брака, как правило, в течение от двух (2) до трёх (3) недель после проведения слушания.

- o **Judge's hearing** - If the hearing was before a judge you will receive your Judgment once the judge's chambers has completed it and forwarded it to the clerk for docketing and mailing. If a lawyer was involved in the case, the judge may instruct him or her to prepare and send a Judgment to the court for the judge's review and signature.

Слушание, проводимое под председательством судьи- Если слушание проводилось под председательством судьи, вы получите постановление о расторжении вашего брака, как только секретариат судьи подготовит и передаст его в канцелярию суда для регистрации и отправки по почте. Если адвокат участвовал в деле, судья может поручить ему/ей подготовить и отправить постановление в суд для того, чтобы судья мог ознакомиться с ним и подписать его.

(See General Instructions, Form CC-DRIN, "What Happens After Court?" for additional information on what you may expect after your hearing is completed.)

(Смотрите Общие инструкции, формуляр CC-DRIN, "Что произойдёт после судебного разбирательства?" для получения дополнительной информации о том, что следует ожидать по завершении вашего слушания.)